

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1295

乙年 常年期第二十三主日  
二零二四年九月八日



厄法達  
開了罷！

蒙市聖湯瑪斯天主堂  
華語彌撒：  
主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五 (下午) 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

Fr.Joseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

## 聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書三五, 4-7

你們要告訴膽怯的人說：

「鼓起勇氣來，不要害怕！

看哪，你們的天主必來報復，

天主的報酬已到，祂要親自

來拯救你們！」那時，瞎子

要恢復視力，聾子要重獲

聽覺；跛子必要像鹿一樣的

跳躍，啞吧的舌頭必要歡呼

；在曠野裡將流出大水，荒

漠中將湧出江河，白熱的沙

地將化為池沼，乾旱的地帶

要變成水源。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠一四五, 2a; 7~10

答：我的靈魂，請讚美上主。

一、上主為受壓迫的人伸冤，

祂給饑餓者食物，使囚犯

獲得自由。答

二、上主使瞎子復明，使受

欺壓者挺身，上主眷愛

義人。答

三、上主保護旅客，扶助孤

兒寡婦，使惡人迷失道

路。答

四、上主將永世為王，熙雍

的天主，萬壽無疆。答

答：

我的靈魂，請讚美上主。我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

我的靈魂，請讚美上主。

讀經二：

聖雅格書 二, 1~5

我的弟兄姐妹們，你們既

然信仰我們已受光榮的主耶

穌基督，就不該以外貌取

人。如果有一個人手戴金

飾，衣著華麗，進入你們的

會堂，同時一個衣衫襤褸的

窮人也進來，你們就特別

招待那衣著華麗的人，對他

說：「請上座！」而對那窮

人說：「你站在那邊！」或

說：「坐在我的腳凳下

邊！」這樣作，豈不是以偏

心待人，以惡意判定別人

嗎？

我親愛的弟兄姐妹們，請

聽！天主不是揀選了世人眼

中的窮人，使他們在信德上

富有，並能承受祂向愛祂的

人，所預許的王國嗎？

這是天主的聖言

福音前歡呼 若十七, 17

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求

祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。



福音：

聖瑪爾谷福音 七, 31~37

那時候：耶穌離開提洛地

區，經過漆冬，走向加里肋

亞海，到了十城區中心地帶。

有人給耶穌帶來一個又聾

又啞的人，請求給他覆手，

耶穌便帶領他離開群眾，走

到一邊，用手指伸進他的耳

朵，並用唾沫抹他的舌頭，

然後望天長歎，對他說：「

厄法達」，就是說：「開了

罷！」他的耳朵立刻就開了，

聽得見了；舌結也解了，

說話也清楚了。耶穌就囑咐

他們不要把這事告訴任何人

；但是祂越叮囑，他們便越

大事宣揚；人們都十分驚奇

地說：「祂所做的一切都好

極了：居然使聾子聽見，使

啞吧說話。」

這是基督的福音



每日讀經：

九月九日：格前五1-8；路六6-11

九月十日：格前六1-11；路六12-19

九月十一日：格前七25-31；路六20-26

九月十二日：格前八1-7, 11-13；路六27-38

九月十三日：格前九16-27；路六36-42

九月十四日：戶廿一4-9；或斐二6-11；若三13-17

九月十五日：依五十5-9；雅二14-18；谷27-35

感恩

馬國英及家人, 蔡訓浩及家人, 余佩瑜及家人, 孫鵠飛子女家人(三), 林允錦及家人, 于志及家人, 何本義及家人(九) 曾慶斯、張麗珍及家人(四), 陳聖响及家人, 王孝慈、王孝國及家人(七), 馮家(八), 朱藝、王文章(五), Vicki及家人(二) 陳航, 何墨、劉岫琴及家人, 高文潘、蘭文欽(+), 張佩芝和女兒蔡圓怡(+), 余品英(五) 張永安及家人(-), 黃小鳳及家人(八), Thomas Kojes, KaiYing Wei Kojes, ZhenDian Wu(五)

求 恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(二), 鄒忠禮(七), 呂月華全家, 陳家星及家人, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(二), 蔡佳音、王佳寧及全家(二), 鄭偉、鄭路嘉及全家(二), 孫鵠飛子女家人(四) 陳聖响為陳忠貴(三), 趙金敏為家人(五), 尹崑崙及家人(三), 林秀枝(+), 盧家兄弟姐妹為盧健華(四) 鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(-), 張永安及家人(-), 朱真真(四), 林秀枝為胡慶強(-) 朱勇、王萍為長輩黃天柱(四), 陳梅梅及家人, 趙懿為岳佳霖、趙晴(七), 蔣俊育、朱萍為王培明(三) 沈誼榮為媽媽談美香, 和再鈞、陳明娟(二), 張佩芝為盧健華(四), 趙興立為兒子楊吉旺搬去外州一路平安(二) 余玥儒、林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(七), 費卓偉、費卓爾、費卓立及家人(四) 錢途及家人, 馮家為Vivian及家人(八), 余玥儒及家人(八), 羅曙光、高念國、王鶴蓉求旅途平安(二)

AllySon, Alexander, Ava為奶奶Mum Phung-Hong(-)

+++++

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

梁愛玲率兒女追思先夫、父親梁炳權；梁慶林、慶榮、慶永；梁炳潮暨子女追思八叔梁炳權(四)；梁炳鉅、梁炳祥、梁炳華 追思八哥梁炳權(二)；梁炳材、何有鶯夫婦，梁惠卿暨家人，梁惠萍暨家人，梁惠珍暨家人(四)，梁炳標(二)追思八弟梁炳權 教友追思梁炳權：張永安(四)，朱勇、朱聖達(四)，朱真真(四)，王萍、許容榕(五)，愛加倍為 Alex 的爸爸梁炳權(四) Agnes、王燕樂(三)，潘宝球、汪燕(二)，Charles, Cynthia, Max, Jin Cai (四)，陳正維、王燕寶(四)，孫水妹及家人(四)，林允錦(四) 兒童道理班(-)，朱威、陳浩(-)，張永康、陳美雲、黃詩亢、田素珍(三)，粵語彌撒(三)，梁焯榮(三)，羅曙光(三)

林允錦及家人追思父親林依標(六)；教友追思長輩林依標(若瑟)：Vicki (六)，梁愛玲(二)，王曉松、楊瑞(七)，王歡、王洋洋(七)， 黃曉琴、鄭弘、朱勇、王萍(七)，陳家星、岳德帆、李美芳、張永安、Patty 余、余玥儒、Sinyin Ng、Anne Ng(六)

教友追思潘宏玲父親潘忠清(Steven)：朱萍、蔡義威、劉欣(四)，范羅瀧梅、范鈞(三)，楊雪虹(三)

陳浩、朱威及家人追思繼父 George 馬長龍；教友追思長輩馬長龍(Alexander)：楊雪虹(三)，張永安(二)，聖詠團(二)，林允錦(二)， 梁愛玲(二)，朱真真(二)，鄭弘、曉琴(二)，Charles, Cynthia(二)，陳美智、杜一平(二)，边丽(-)，王蕊(-)

吳照春追思許嘉蘭(八)，王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 强，杜一平、陳美智追思長輩李唐潤(-) 蔡訓浩及家人追思長輩李唐潤(三)，曾慶斯、張麗珍追思長輩李唐潤(二)，聖母軍進教之佑支團追思長輩李唐潤(二) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡，杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(-)，余佩瑜追思代女沈仲筠(Teresa)(五) 羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香，劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲，趙冀寧追思父親趙行芳(四) 教友追思 Simon 黃兆銘、黃鳳瓊(+)，粵語彌撒教友追思粵語聖母軍團員黃鳳瓊(二)，关希怡及家人追思代母黃鳳瓊(二) 蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫻嫻韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(十) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康、張佩芝追思盧振威(三) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒(五)

Cecilia Nakajima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez，李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思李鴻恩逝世週年 楊曉春及家人追思父親楊寶琛(二)，侯曉雯追思侯金成(二)，劉漢南及家人追思母親莊益花逝世三週年(二) 李錦萍、游景英全家人追思父親游建仕，Elizabeth 及家人追思先夫、父親江念萱(Robert)(一)

Thomas Wong 追思 Teresa Wong(六)，林秀娟追思媽媽林依珠、爸爸林其標、陳瑪麗亞(八)

王敏洋追思爺爺王鳳林、奶奶周喜芝週年(四)，馮家追思舅媽林嬌英、梁瑪利亞、陳瑪利亞(八)

張澤明追思祖父張宏烈，祖母李寶珠，父親張振邦，母親蔡雪芳，張家親友恩人及眾煉靈

林秀枝追思爸爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐天胡養善(四)，趙懿追思父親趙洪耀、母親張世琪(七)

鄭美芳及家人追思鄭益奴、鄭敏權，錢途追思父親錢海龍(伯多祿)，外婆王興榮(依撒伯爾)

黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑姐、姑丈、恩保德神父

教友追思許斐德修女、江貞德、修女、李志賢神父、林平華神父、朱真真追思祖母周英玉、伯父朱維方主教週年(-)

Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary)，蘇秀容追思先夫李榮春(六)

曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(-)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱

李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)

Curtis Chan, Leoda, Catherine, Michelle, Natalie Ng 為孤獨無依及戰亂亡者祈禱(三)，林秀枝為無依無靠的靈魂(-)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚為嚴重病人求健康：鄭必忠，楊再春，顧淑華。

✚為病人求健康祈禱：王海瀛，鄒忠禮。

✚為王孝慈，Katherine容清梅 的所有需要祈禱。

✚為新亡者的靈魂永安祈禱：江念萱(Robert)。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫 蘭，王海瀛，劉戊鏗，趙興立，金菲莉，韓連光， 吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，吳熾宗，劉玉崑，嚴奚慶舫， 吳越璇，袁偉雄，曾良玉，王培明，鄧興賢，翟翠茹， 費卓立，黃道霖，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正， 蕭燕秋，王鄭紅，楊曉春，黃天柱，顧淑華，楊曉春， 朱承先，朱 萍，林鄭靜萍，Florida Cabale，陳忠貴。

**聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息**

**2024 年堂區快樂共融日**

9月29日(主日) 早上 10:30-下午 5:00

今年大會準備有風味美食、音樂、節目表演、禮品攤位、甜點、遊戲、抽獎……等。

希望每個家庭可以賣出或購買二個信封袋

每個信封袋有二本共 40 張彩券 每張\$1 元，可以參加抽獎

請踴躍購買彩票，買得愈多，得獎機會越大

頭獎\$1,000 元；二獎\$600 元

三獎有三個，每位\$300 元 四獎有五個，每位\$100 元

賣出頭獎得者的人 額外獲得獎金\$50 元

華人節目表演 11:00-12:00

今年華人傳協會參與的活動有

1. 連絡協調：鄧麗霞
2. 獎券彩票：張永安 鄧麗霞
3. 美食攤位：陳家星 楊雪虹
4. 飲料攤位：葉慧娜 石建蓉
5. 禮品攤位：陳 蘇
6. 節目表演：喬偉剛，王鶴蓉
7. 帳篷搭建拆除：Mitch 岳所帶領的青年聖母軍

歡迎大家邀請您的親朋好友一同前來  
歡度共融日贊助堂區年度盛事，謝謝！

**超越恐懼：在天主的陪伴下尋得內心的平安與喜樂**

李文兩神父 供稿

人們常因失業、疾病、離別乃至死亡而心生畏懼。當這些恐懼如潮水般湧來時，它如同枷鎖，束縛了我們的心靈，讓生活黯然失色，甚至影響到我們的睡眠，讓人感到孤獨與無助。當人處於恐懼中時，往往會將擔憂的事情無限放大，陷入無盡的迴圈中，越害怕便越思考，越思考則更加恐懼，直到這種恐懼超出自己能承受的範圍。擔心和害怕不僅使人身心疲憊，還可能進一步轉化為身體疾病。

恐懼是一種心理活動狀態，也是情緒的一種表達，它消耗著我們的時間與精力，奪走了我們的快樂與內心的寧靜。它使我們過分聚焦於自我，忽略了身邊的美好與天主的臨在。但我們也要記得，天主始終在我們身邊，祂通過聖經中的話語，如天使加俾額爾對聖母瑪利亞的安慰，當天使加俾額爾向瑪利亞宣報耶穌降生的消息時，首先說：「瑪利亞，不要害怕。(路 1:30)」以及耶穌復活後對婦女們的鼓勵，當耶穌復活後顯現給婦女們時，也對她們說：「不要害怕！(瑪 28:10)」等等。

天主希望我們的內心充滿喜樂與自由，希望我們在生活中不因得失而困擾，而是要堅定的信賴天主，將天主視為生命中的至寶。當天主成為我們生命中的至寶時，我們便不再為得失所困。面對恐懼，我們應學會在天主的愛內尋找力量與安慰。當我們向天主敞開心扉，傾訴內心的恐懼時，祂會以無盡的愛來回應我們。隨著我們與天主的關係日益加深，內心的恐懼也會逐漸消散。

無論世間如何變遷，天主都不會離棄我們，祂始終陪伴在我們身邊。正如天主通過依撒意亞先知所說的：「你不要害怕，因為我與你在一起；你不要驚惶，因為我是你的天主；我必堅固你，協助你，用我勝利的右手扶持你。(依 41:10)」當我們與天主同在時，心中將充滿平安與喜樂，我們就會對恐懼無所畏懼！

**開學彌撒**：在本主日 9:30 中文彌撒中舉行開學彌撒，將為各級學生及兒童道理班老師們，舉行開學彌撒祝福儀式，願接受祝福的師生，可將欲接受灑聖水的書包、書籍、文具用品、唸珠、十字架、計劃本(Planner)等學習用品帶來教堂。

**中秋節賞月活動**：9月17日(週二)晚上 7 點-10 點，地點：藍棚下，李神父邀請海外遊子、新來的教友參與共渡中秋佳節，並提供簡餐。有興趣參加者請向接待員登記。

**堂區長者聚會(英文)**：日期：9月18日(週三)，時間：10:30am-1:30pm，慶祝 Fiesta，活動內容將包含風味美食、抽獎活動、遊戲、音樂、跳舞..等。地點：禮堂。費用：每位\$10 元。請於 9 月 13 日(週五)前向堂區辦公室 7 報名，323-264-4447#102。

**銘謝**：上主日 Mission Appeal 募款共籌得\$6,624 元，全數支援來自北烏干達的 Fr. Godfrey 戈佛雷神父為興建新教堂基金。

**教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)**：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)。本堂於9月28日(週六)早10:00至4:40pm 提供按指印服務，名額有限，請盡早向堂區辦公室報名(323)264-4447#102或電郵 parishoffice@stampk.org

**洛杉磯總教區孩童青少年安全關懷專欄**

「你知道嗎」

進一步了解孩子的老師

當您的孩子返回學校時，如果可以的話，優先考慮親自與所有老師見面。我們中的許多人透過返校之夜或家長教師會議很容易認識孩子的班導師。但您應該熟悉與您的孩子一起度過一天時光的所有成年人——藝術、科學和特殊學科教師、食堂工作人員等。如需了解更多相關信息，請上網：

[lacatholics.org/did-you-know/](http://lacatholics.org/did-you-know/)

編輯小組譯自洛杉磯總教區 每週專欄

**招募堂區秘書一職**：現任的堂區秘書 Cecilia Padron 得到很好的公職工作，9月13日將是她最後一個在 STA 工作日，她偶爾還是會來做義工，恭喜她！

如果您有認識會講英文/西班牙語的教友，有興趣擔任堂區秘書的話，請聯繫堂區經理 Linda 323-264-4447#103。基本條件請參閱英文堂訊。

**堂區每週捐款報告：**

教堂每週維持經費\$7,500.00

聖堂奉獻/網上捐款

8/24—8/25：\$6,654.00

超過/(不足)：(\$ 846.00)

**歡迎上網捐款**：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

**本主日彌撒後茶點服務**：始胎無玷之后。下週：青少年聖母軍。感謝他們！

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

國語	9/8	我從何處來? 我往何處去?	易澤航 弟兄
粵語	9/13	天主創造天地萬物和人類	鄧麗霞 姊妹

國語主日慕道班：每主日 11:15am-12:45pm 禮堂上課，18歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年4月19日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：9/6 開始，每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040 無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112  
張永安 626-532-2728

秘書  
潘東 213-210-4111  
禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
余佩瑜 626-379-9103  
陳聖響 626-757-2979

靈修組  
趙寵修 626-559-5529  
葉慧娜 626-780-3271  
關懷組  
田素珍 425-466-5657  
楊雪虹 562-316-8969

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

青年組  
譚卓琳 626-689-0277  
楊莊予 248-701-1999

青少年組  
趙子涵 626-559-7229  
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組  
朱威 626-780-7517  
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

籌款組  
陳蘇 626-216-8654

主日通訊  
編輯指導  
李文雨 神父  
張永安, 劉欣

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

**Ly 綠億** 設計建築 加州執照 百萬保險  
Design & Build Solutions

**設計·審批·建造·一站式服務**  
3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質  
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫  
承接各類商業及住宅 626-622-6189

**教友:阿林**  
**626-588-7838**  
機場接送 旅游包車  
觀光購物 豪華商務



福州特產 **福益店** 零售批發  
● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健  
品  
127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**  
安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等  
**(909) 997-0840 David 任**



**祝福 職業 介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工  
公司工廠各類工作 教友: 陳聖响 tomechen100  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754




**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租售**  
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007



**偉利琴行 免費鋼琴**  
報學成人鋼琴速成課程(六個月)  
可獲免費贈送鋼琴一台  
供您回家練習, 數量有限送完即止  
歡迎來電洽詢 教友 (626) 287-7348  
219 W. Las Tunas Dr. San Gabriel CA 91226

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話  
2023年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
**\$4,530.00 \$6,325.00**

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費